

柏市国際交流センター

かわら版

2022年 9 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 77

お知らせ



オンライン勉強会「効果的な発声法」～呼吸法・表情筋トレーニングで素敵な声を～

日時：9月15日(木)20:00～21:00

講師：山崎直美講師（声楽家・ボイストレーナー）

参加費：無料 募集人数：30名

申し込み：事務局窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。

氏名、電話番号を明記。当日参加のURLを送ります。



紙芝居「3びきのこぶた」

お子さんと一緒に「紙芝居」を見ませんか。

英語 タガログ語 中国語 インドネシア語で「3びきのこぶた」を読みます。

外国の人たちと楽しいおしゃべりや、ゲームやおやつもあります！

日時：9月18日（日）13:00～14:00

場所：パレット柏 オープンスペース

参加費：無料 募集人数：30名（先着順）

申し込み：事務所窓口へ直接またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。

2022国際交流バスツアー

「大正ロマンの面影・白樺派の小道散策と鳥の博物館、水の館、道の駅しょうなんの新レストランを巡ります」

日時：10月9日(日)9:30出発、16:30解散

集合：Day Oneタワー（パレット柏）1階

募集人数：柏市在住の方 先着12名

参加費：500円（施設入場料）、昼食代は含まず

申し込み：9月2日（金）9:00～事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。

フレンドシップタイム「ブルガリア～ヨーグルト、バラとワインで有名な親日国」

日時：10月15日（土）14:00～15:30

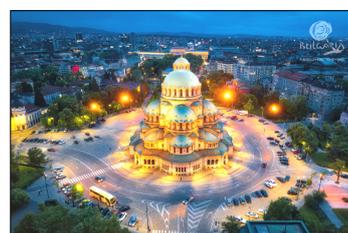
場所：パレット柏 ミーティングルームA,B,C

内容：ブルガリア共和国の歴史、自然、文化、産業、観光などについてお話しします。

講師：駐日ブルガリア共和国大使館員

参加費：400円 募集人数：50名

申し込み：10月13日（木）までに、事務所窓口へ直接またはメールで boshu-1@kira-kira.jp まで。



首都ソフィア

外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん 何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時：9月28日(水) 13:00～17:00

場所：パレット柏A 予約：KCC事務所

<お願い>メールでの申し込みには、イベント名、お名前、電話番号を必ず記入してください。また、新型コロナウイルスの感染状況によっては、イベントの中止、変更もありますので、詳細は事務所にお問い合わせください。イベント参加時は、マスクの着用をお願いします。

2年延期されてやっと実現した今回の受け入れは、4月初めに決定され、滞在日数が2週間で、すべてホテルに宿泊という、いつもと違ったスタイルでした。

青少年4名と団長は7月12日に東京に到着、翌13日、14日、15日はトランス委員会のメンバーが企画した東京ツアーと鎌倉ツアーに参加しました。東京スカイツリーのソラマチや、浅草、渋谷、そして緑のきれいな鎌倉のツアーを楽しみました。16日から20日までガイド付きで、京都、大阪、広島を訪問。金閣寺や大阪城、お好み焼きが印象に残ったようです。

21日から24日までは柏市内のホテルに滞在し、いろいろな文化的体験を行いました。滞在1日目は、柏市長表敬訪問と議会訪問を行い、市長と話をしました。そして市立柏高校では、ブラスバンドの演奏を楽しみ、生徒たちとの交流やお茶で、楽しい時を過ごしました。夜は、柏ライオンズクラブの納涼例会に招待され、学生たちは、全員浴衣に着替えさせてもらい、参加しました。最後は、上手に柏踊りを踊っていました。滞在2日目は、旧吉田邸やあけぼの山散策を行い、午後は、柏中央高校で、書道や弓道の体験を行いました。滞在3日目は、午前中に柏相撲少年団の稽古を見学しました。まわしを試着して稽古に参加した学生はとても満足気でした。その後、手賀沼・道の駅のファーマーズマーケットを見学。うな重に興味のある学生がウナギの弁当を買い写真を撮りました。午後は、太鼓の体験で、元禄太鼓の皆さんに指導していただきました。会場は暑かったのですが、はっぴ

を着てみんな一生懸命に取り組んでいました。最後は、柏踊りに合わせて太鼓をたたき、みんなで柏踊りを踊りました。

そんな思い出を胸に25日、柏より帰国の途につきました。



広島訪問



市長表敬訪問



和太鼓と柏踊り

トランス姉妹都市協会初代会長ミコ・ハゴット・ヘンソンさんを追悼

東京生まれ。英語講師でトランス在住のベン・ハゴット氏と結婚し日米の懸け橋として生涯を捧げたミコ・ハゴット・ヘンソンさんが、6月20日に85歳でご逝去されました。

ミコさんは1973年、トランス市と柏市の姉妹都市提携に通訳として多大な貢献をした後、トランス姉妹都市協会を設立。初代会長に就任し、日本文化紹介の文化祭、両市の青少年交換派遣、英語教師の柏への派遣など、多くの年間プログラムを確立し、すべて今日まで続いています。1976年から1990年までのミコさんの会長在任中、トランス姉妹都市協会は姉妹都市インターナショナルから8つの賞を受賞し、米国のモデル姉妹都市となりました。2017年には、日米関係を育むという彼女の生涯にわたる献身が認められ、日系アメリカ人市民連盟 (JACL) と南カリフォルニア日本人女性協会からウーマン・オブ・ザ・イヤーに選ばれました。

柏の派遣生や訪問団を、いつも温かく歓待してくれました。ミコさんの持つ実行力と本音で語る友情に誰もが魅了されてきました。2023年2月に姉妹都市提携50周年を祝うプログラムにほとんどの時間を割いて取り組んでいたミコさん。両市民の相互理解を確認し、更なる友情を育むプログラムにしようという彼女の夢を心に、両市のメンバーたちは今、一生懸命準備しています。心よりのご冥福をお祈りいたします。



ミコ・ハゴット・ヘンソンさん



2年越しで夢がかないました

第49回トーランス青少年団長 キャラ・アイトさん

今回は、どのようにして来日できたのですか？入国時は、どんな条件を課されましたか？

——入国許可のために派遣メンバーそれぞれのビザ申請が必要でした。柏市が受入責任者を引き受けてくださったことで、ビザ取得と日本入国が可能となりました。日本へのフライト72時間以内にPCR検査を受けなければなりませんでした。派遣団は、例年の3週間のホームステイの代わりにホテルに滞在し、2週間かけて日本各地を巡りました。

2020年のメンバーが決まっていたのに、柏への派遣が延期になっていましたね。その時のメンバーのうち、今回、何人が来日したのですか？

——2020年3月にトーランス姉妹都市協会（以下TSCA）では8名の高校生が選ばれました。コロナウイルス蔓延が懸念されると、交換派遣は中止になり結果的に2年間延期になりました。生徒8名全員が高校を卒業して大学生になり、4名が辞退となりました。

あなたのご家族とあなた自身のTSCAとの関わり、柏とのかかわりについて、教えてください。また、今回、団長になったのはなぜですか？

——1984年に母のダナ・ダンラップが学生派遣団の団長を務めて以来、私の家族はTSCAに携わってきました。母と父のブッチ・アイトはTSCAでボランティア活動を行い、毎年、文化祭での資金集め活動や学生交換の手伝いをしていました。1990年に父が団長に選ばれ、兄も2013年に団長として来柏しました。長年にわたり、派遣学生や団長さんたちが我が家にホームステイし、彼らとの間に強い友情を育んできました。柏に行くのが私の夢となり、2006年に夢が実現して派遣学生として柏を訪問しました。この経験は、その後の私の人生を大きく変え、さらに新たな夢となりました—いつか派遣団の団長になりたいと。今年、このように団長として柏を再び訪れるという夢がかない、本当に感謝しています。

柏の他にどこを訪問されましたか？印象は？

——柏の他には、成田、東京、京都、大阪、広島に行きました。東京では、トーランス委員会が私たちのために3日間の観光を計画してくれました。東京スカイツリー、浅草、鎌倉、渋谷、原宿に行きました。その後、京都と大阪を訪れました。広島では、平和記念公園を歩きました。アメリカ人の私たちは広島で起こったことについて文字で読むだけなので、実際に広島を訪れ、公園を歩き、記念館を訪れる機会は大切だと思います。とても教育的で勉強になる体験でした。

柏ではどんなプログラムを体験されましたか？学生は楽しんでいましたか？

——茶道、柔道、弓道、相撲、和太鼓などを体験し、それぞれについて楽しく学び、参加することができました。このほかにも、市役所で太田市長と市議会議員の方々にお会いしたり、ライオンズクラブの納涼会に参加したり、市立柏高校で才能あふれるブラスバンドの演奏を鑑賞したり、さらには、旧吉田邸と布施弁天を訪れました。とてもよかったのは、市立柏高校と県立柏中央高校の2校を訪問し、生徒たちと交流する機会があったことです。ここで生まれた交友関係が続くことを願っています。

学生たちには、この経験を将来どのように生かしてほしいと思いますか？

——この旅によって、学生たちが日本文化についてより多くの知識を得、理解を深め、日本を再び訪れたいと思うようになることを願っています。そしてさらに、この旅を経験して、柏市の人々との友情を深く育み続け、姉妹都市活動にかかわり続けようと思ってくれることを期待しています。

柏からトーランスへは、2020年から派遣ができていません。柏の学生たちにメッセージをお願いします。

——2023年はトーランスへの派遣があるように願っています。そして、たくさんの柏の学生たちに、来年、ぜひ応募していただきたいです。皆さんも一生涯忘れられない旅が経験できるよう、TSCAは、次の派遣生の受け入れを待ち望んでいます。



Cara Ihdeさん（右端）

忙しい日程の中、書面でのインタビューにお答えいただきました。全文は、ホームページに日英語で掲載しています。

お知らせ

国際交流フェスタ ステージ・パフォーマー募集！



「かしわde国際交流フェスタ2022」であなたの特技を披露してみませんか？

日時：11月20日（日）

場所：柏駅東口 ハウディモール

内容：海外および日本の、ダンスや歌、芸能、パフォーマンスなど（人数自由）

申し込み：9月17日（土）までに事務所窓口へ直接またはメールで boshu-2@kira-kira.jp まで。



9月の行事

***日本語沼南教室** 2学期 9/1(木)から
 ・オンライン授業
 日曜日 10:00~11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ
 ・教室授業 場所:沼南近隣センター
 木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ、中級から学ぶ日本語
 日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ

***日本語柏・柏の葉教室** 2学期 9/1(木)から
 ・オンライン授業
 火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ(8課~)
 水曜日 10:00~11:30 初級会話2B(レベル2)
 水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ(26課~)
 木曜日 10:00~11:30 初級会話1(レベル1-入門)
 木曜日 10:00~11:30 初級会話1(レベル1)
 木曜日 13:00~14:30 初級会話2A(レベル2)
 金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ(48課~)
 土曜日 9:30~11:20 中級会話
 ・教室授業 場所:パレット柏
 土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅰ(1課~)
 土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅰ(10課~)

2022年度前期外国語講座 場所:パレット柏

クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	9/12
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	9/12
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	9/14
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	9/14
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	9/26
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	9/26
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	9/26
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	9/13
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	9/13
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	9/24
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	9/9
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	9/8
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	9/9
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	9/9
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	9/8
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	9/10
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	9/9
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	9/9

他団体からのお知らせ

**2022年度 KIRA 前期外国語講座
場所:柏の葉サービスコーナー**

クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	9/12
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	9/12
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	9/10
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	9/7
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	9/16
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	9/12
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	9/10

***問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**
 Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
 8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 総務委員会広報分科会

9月のスケジュール

1	木	交流(KIRAKIC)定例会	12:30~15:00	パレットF
2	金	交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
3	土	国際交流はじめの一步	10:00~11:30	パレットB
		災害時多言語支援プロジェクト	13:00~14:30	パレットB
7	水	総務(広報)定例会	12:30~15:00	パレットA
8	木	日本語委員会(沼南)	13:30~14:30	沼南近隣センター
9	金	グアム委員会	20:00~21:00	オンライン
10	土	総務・多文化共生委員会	9:30~11:30	パレットA
		交流(国際理解)定例会	10:30~12:00	パレットB
11	日	交流委員会	12:30~14:30	パレットB
		キャムデン委員会	9:30~12:00	パレットF
12	月	交流(学生/青年)定例会	12:30~14:30	パレットB
		日本語委員会(柏・柏の葉)	13:00~15:00	パレットD
13	火	トランス委員会	19:00~20:30	パレットAB
		承德委員会	15:30~17:00	パレットA
17	土	外国語委員会	9:30~11:00	パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレットD
		企画室定例会議	14:00~15:45	パレットD
		日本語スピーチコンテストP	16:00~17:30	パレットD
18	日	通翻・翻訳小委員会	15:00~16:30	パレット多目的A
		紙芝居「3びきのこぶた」	13:00~14:00	パレットオープンスペース
20	火	交流(日本文化)定例会	10:00~12:00	パレットA
24	土	フェスタプロジェクト定例会	15:00~17:00	パレットA
28	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA

柏市からのお知らせ

***かしわメール配信サービス**

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。



***外国人の皆さんへ「広報かしわ」をご覧ください。**

コロナワクチンの情報が見られます。



***外国人のための相談**

英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)

韓国語(第2・4火) いずれも13:00~17:00

外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) Tel.04-7168-1033(予約不要)

***外国人のための災害・コロナ情報(多言語で見られます)**

NHK WORLD-JAPAN



皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器
 電力小売・ひかり電話回線・バーキングシステムの総合会社



本社(外資部) : 千葉県柏市柏931-12
 TEL : 04-7166-7151
 FAX : 04-7163-6336
 小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5
 TEL : 04-7164-6431
 FAX : 04-7167-0678